

# **La Tomba de Sennedjem a Deir-el-MedinaTT1**

Autora: Marta Saura i Sanjaume

Director: Josep Padró Parcerisa

Departament de Prehistòria, Història Antiga i Arqueologia  
Universitat de Barcelona

# Annex 1 Inscripcions dels objectes de la tomba de Sennedjem

Aquest annex conté la interpretació de les inscripcions de molts objectes, però no tots, de la tomba de Sennedjem que apareixen al nostre catàleg (capítol 8). L'ordre i l'agrupació és la mateixa que al catàleg i les peces es poden identificar a partir del seu número d'inventari.

## A1.1 Elements arquitectònics

### A1.1.1 Elements exteriors a l'hipogeu

#### A1.1.1.a Sennedjem

##### Estela de la tomba de Sennedjem

El text està dividit en petites columnes jeroglífiques:

Registre superior:

- Sobre el sacerdot: , “El seu fill, el (seu) estimat (...)”

- Sobre les mòquies: de dreta a esquerra:

, "Servidor en el Lloc de la Veritat (?), (justificat), la Senyora de la Casa, , justificada"

- Sobre els personatges al costat de les mòquies:

- a) de dreta a esquerra: , "La seva filla, la Senyora de la Casa, Aui"
- b) d'esquerra a dreta: , "El fill del seu fill, Hay"

- Sobre els personatges asseguts: d'esquerra a dreta:

, "(...) la Senyora de la Casa, Ir-nefer, justificada, (...) la Senyora de la Casa, Iahaty, justificada"<sup>520</sup>

Registre inferior:

- D'esquerra a dreta:

"(...) Sennedjem, justificat, la seva germana, la senyora de la Casa, Iineferti, justificada"

- De dreta a esquerra: <sup>521</sup> <sup>522</sup>

### A1.1.2 Elements dins l'hipogeu

#### A1.1.2.a Llinda de la porta d'accés a la cambra

Llinda de la porta d'entrada a la cambra funerària de la tomba de Sennedjem.

**Inscripció:**

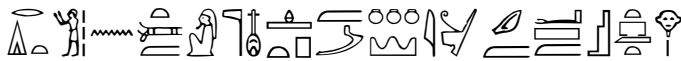
"Adoració a Haractes, visqui en ordre, que es faci pel Servidor en el Lloc de la Veritat, Sennedjem, justificat"

"Atum, que descansa a la Muntanya Occidental"

<sup>520</sup> Roccati diu que aquestes dues dones van ser esposes de Penbui, propietari de la TT 10 (p. 113)

<sup>521</sup> Signe no segur.

<sup>522</sup> Es tractaria del nom d'una dona (el determinatiu ens ho indica), però per les llacunes que ens ofereix el fragment no s'ha pogut traduir.



“Adoració a Atum, Déu bo, que descansa a la Muntanya Occidental, així diu el Servidor en el Lloc de la Veritat a l'oest de Tebes, Sennedjem, justificat”<sup>523</sup>

Cara inferior:



“Una ofrena que el rei dona a Osiris-Onofre. Que ell pugui sortir i entrar a la necròpolis, pel ka del Servidor en el Lloc de la Veritat, Sennedjem, justificat”.

A1.1.2.b Muntants de la porta d'accés a la cambra

Muntant esquerre de la porta d'entrada a la cambra funerària de la tomba de Sennedjem.

**Inscripció:**

Cara frontal:



“(…)el rei de les Dues Terres (?)...Pugui obrir les portes de totes les coses, pel ka de l'Osiris, Sennedjem, justificat”

Lateral:



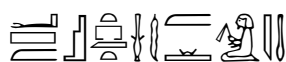
<sup>523</sup> Alguns dels textos han estat completats amb els copiats per Toda a *Son Nótém en Tebas*, p.19. Recordem que la llinda i la porta es van trencar per tal de conservar la porta de fusta. A conseqüència d'aquest fet algunes parts dels textos van resultar malmeses. Malgrat això sabem que Toda va fer uns calcs per assegurar l'estudi complet d'aquests fragments arquitectònics, que s'haurien de conservar al Museu Víctor Balaguer de Vilanova i la Geltrú. A l'actualitat aquests calcs no s'han pogut localitzar.

*“Una ofrena que el rei dóna a Osiris, que presideix Occident, Anubis, Senyor de Ro-setau, Hathor, (Senyora) de la necròpolis, que ells puguin fer una ofrena consistent en pa, cervesa, bous i aus, que puguin purificar amb aigua, pel ka de l’Osiris, Servidor en el Lloc de la Veritat, Sennedjem, justificat”*

Muntant dret de la porta d’entrada a la cambra funerària de la tomba de Sennedjem.

**Inscripció**

Frontal, de dreta a esquerra:



*“(…) visqui en ordre. Pugui ell posar-te en el lloc de justificació (…), pel ka del Servidor en el Lloc de la Veritat, Sennedjem, justificat”.*

Lateral, de dreta a esquerra:



*“Una ofrena que el rei dóna a Haractes, que pugui ell posar el difunt al cel, fort a la terra, justificat a la necròpolis, que pugui viatjar davant de les estrelles, pel ka de l’Osiris Sennedjem, justificat”.*

*A1.1.2.c Porta de la cambra funerària*

Porta de la cambra funerària de Sennedjem

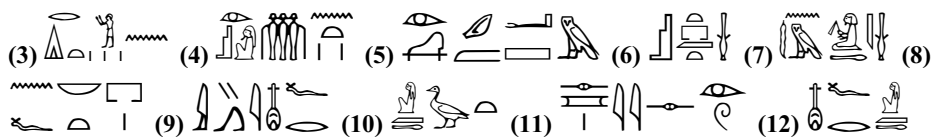
**Inscripció**

Cara exterior:

Registre superior: les dues primeres es llegeixen de dreta a esquerra:



*“Osiris, que presideix l’Occident”*



“(3) Adoració a (4) Osiris, que presideix l’Occident, (5) L’Osiris Servidor en (6) el Lloc de la Veritat, Sennedjem, (7) justificat i la seva (8)germana, la Senyora de la Casa, (9) Ineferti, (10) justificada i la seva filla, la seva estimada, (11) Irnefer, (12) justificada”

Registre inferior: Les cinc primeres, dedicades als déus, es llegeixen de dreta a esquerra. La resta d’esquerra a dreta enumera els fills de Sennedjem i Ineferti.

(1-5)

“Ptah-Socar-Osiris, Senyor del Cel, Prncep de l’Eternitat-*dt*, Isis La Gran, Senyora del Cel”.

(6) (7) (8) (9)   
 (10) (11) (12) (13)   
 (14) (15)

“(6) Adoració a Ptah-Socar (7) qui ara la terra d’Isis, (8) La Gran, l’Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, (9) Khabekhnet, justificat, el seu germà, (10) Pakhar, justificat, (11) Rahotep, justificat, (12) Khonsu, justificat, (13) Ramesu, justificat, (14) Anhotep, justificat, (15) Ranekhu, justificat”

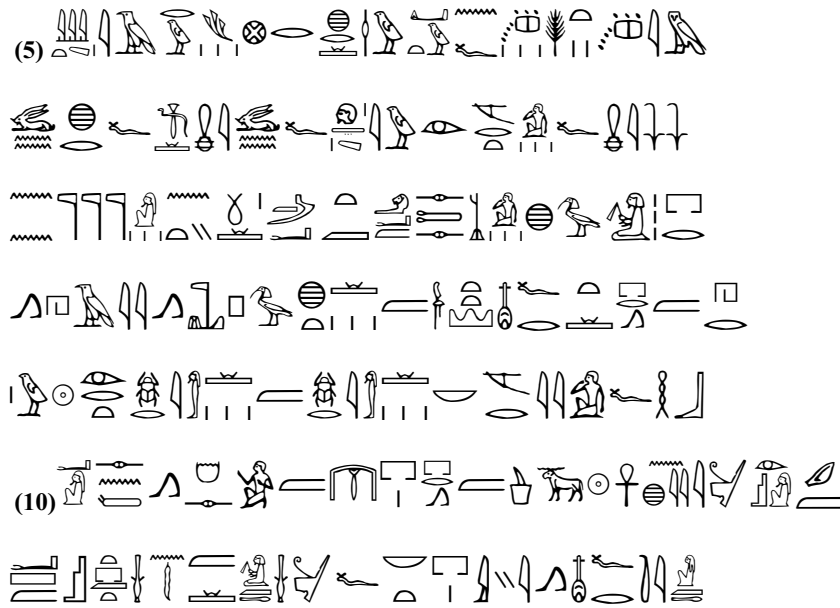
Cara interior:

Registre superior:

(1) (2) (3) (4)   
 (5) (6)

“(1) Així diu l’Osiris, Servidor en el (2) Lloc de la Veritat a l’Oest (3) de Tebes, Sennedjem, justificat, (4-5) i la seva germana, la Senyora de la Casa, Ineferti, (6) justificada”

Registre inferior: Es llegeixen de dreta a esquerra.



“(1) [CAP. LXXII] Si és conegut aquest llibre sobre la terra, o si això (el llibre) és transcrit sobre el sarcòfag (2) Aquest és el capítol (perquè) ell pugui sortir al dia en tots els aspectes que ell desitgi (3) i sortir cap el seu lloc sense que li sigui trobada oposició. Li és donat pa i cervesa (4) quantitat de carn provinent de l’altar d’Osiris. (Perquè) ell pugui sortir cap (5) els Camps de Iaru per conèixer el decret (...) Li és donat blat i emmer allí (6) Ell serà pròsper com ell ho era sobre la terra, fent allò que ell desitja com aquests (7) déus que estan al (Més Enllà). Aquest és un mètode exitós. [CAP. XVII] Començament de les pregàries i recitacions (per) ascendir (8) i descendir de la necròpolis (per) ser un benaventurat al bell Occident. Per sortir al dia (9) Per fer totes les transformacions que ell desitgi, jugar (10) al senet i seure a la sala. Per sortir com un ba viu. Així diu l’Osiris, Servidor (11) en el Lloc de la Veritat, Sennedjem, justificat, i la seva germana, la Senyora de la Casa, Iineferti, justificada.”

## A1.2 Objectes funeraris

### A1.2.1 Sarcòfags

#### A1.2.1.a Sennedjem

##### Sarcòfag exterior de Sennedjem

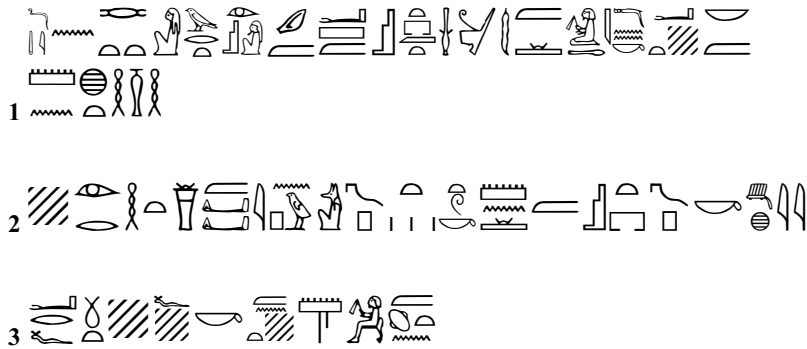
#### **Inscripció**

Capçal: apareixen dempeus Selkis i Neit, mirant cap a l’exterior. Cadascuna porta un tocat amb el seu símbol corresponent.

Text al costat de Selkis. Tres columnes que es llegeixen d’esquerra a dreta:



Text de Neit. Quatre columnes de dreta a esquerra:

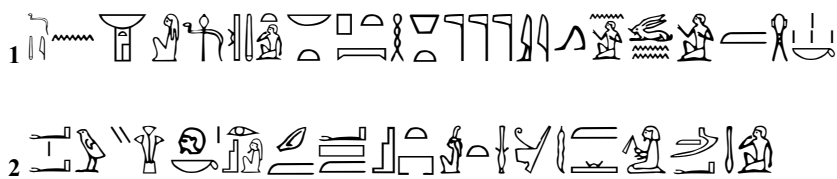


**Peus:** Isis i Neftis dempeus, cadascuna amb el seu símbol en el cap. Com les dues deesses anteriors, miren cap a l'exterior.

Text al costat d'Isis. Dues columnes que es llegeixen d'esquerra a dreta:



Text al costat de Neftis. Dues columnes, de dreta a esquerra:



**Lateral dret:**

**a) Registre superior**

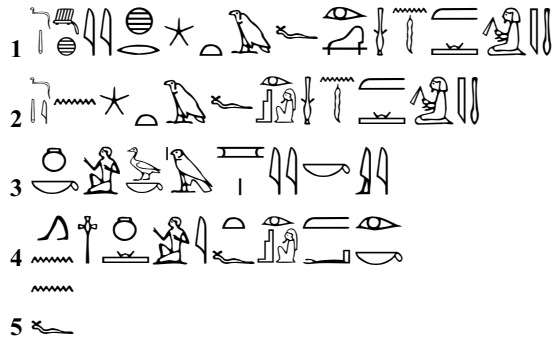
A. Sis columnes, d'esquerra a dreta:







B. Cinc columnes d'esquerra a dreta:



C. Quatre columnes d'esquerra a dreta:



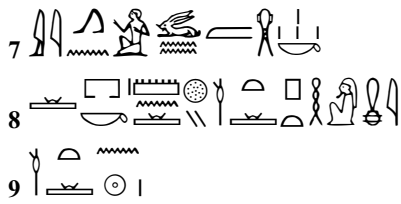
D. Nou columnes:

1-4: escrites de dreta a esquerra:



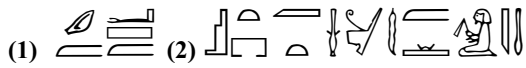
5-9: d'esquerra a dreta:



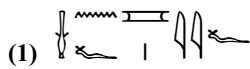


Text entre figures de les vinyetes:

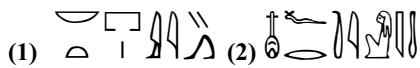
- Sobre els lleons, dues columnes de dreta a esquerra:



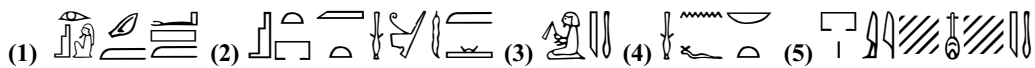
- Sobre Sennedjem, una columna de dreta a esquerra:



- Sobre els bai, dues columnes de dreta a esquerra:

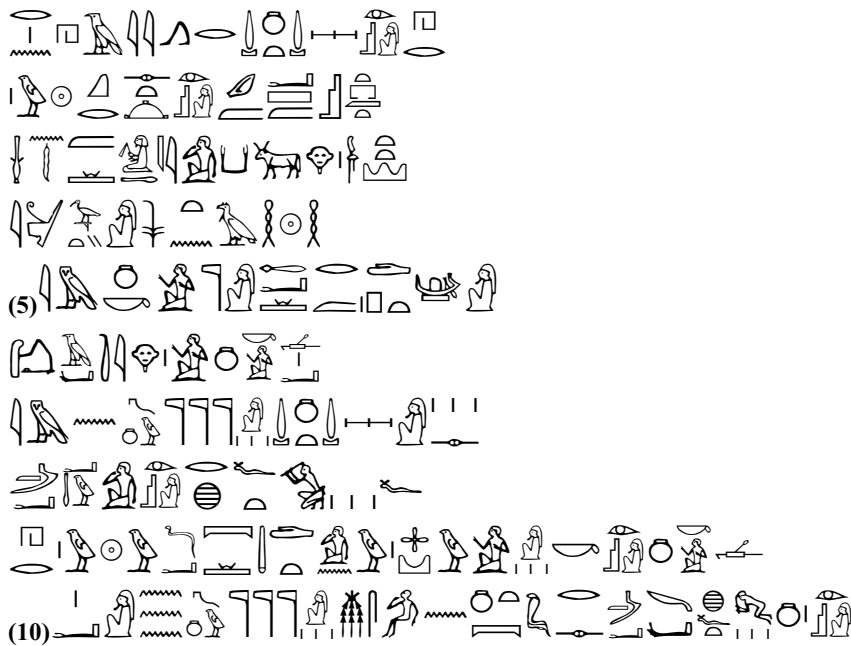


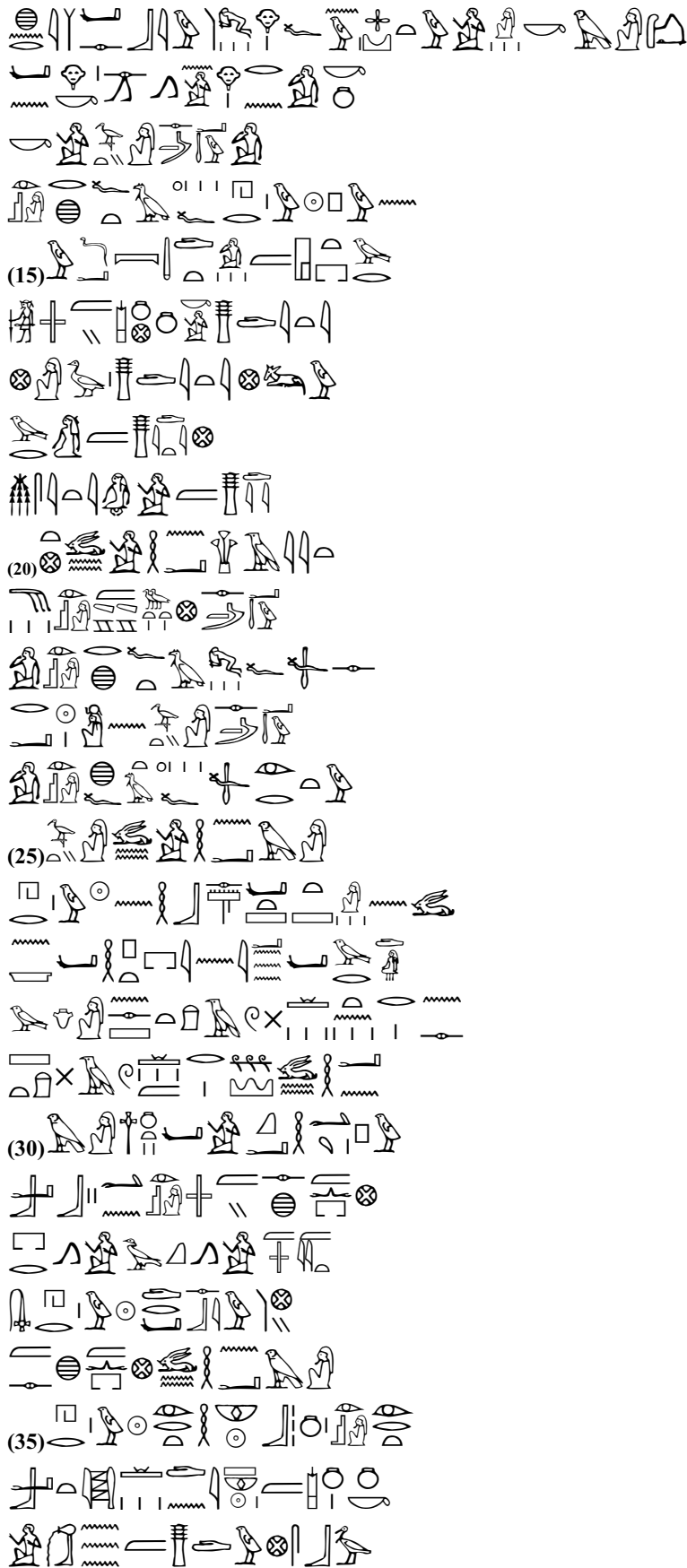
- En el joc del senet, cinc columnes de dreta a esquerra:

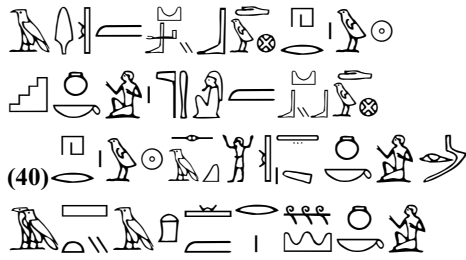


**b) registre inferior**

A la part inferior d'aquesta cara hi ha un total de 41 columnes amb el començament del capítol I del *Llibre dels Morts*: les columnes van d'esquerra a dreta, encara que els jeroglífics es llegeixen de dreta a esquerra:







“(1) Capítol d’anar cap el Tribunal d’Osiris en el dia de l’enterrament de l’Osiris, Servidor en el Lloc de la Veritat, Sennedjem, justificat. Oh! Toro de l’Oest. Així diu Tot, Sobirà de l’Eternitat allí: Jo sóc un gran déu en presència de la Barca Divina que ha estat lluitat per mi (tu); jo sóc un d’aquests déus magistrats que fan la justificació d’Osiris contra els seus enemics en el dia en el qual són jutjades les paraules, doncs jo sóc el teu associat (o consanguini) Osiris, jo sóc un d’aquells déus nascut de Nut que destrossa els enemics d’Osiris, empresona els rebels per a ell. Jo sóc un associat teu, Horus. Jo he lluitat per a tu, he anat (trionfal) pel teu nom. Jo sóc Tot, que fa la justificació d’Osiris contra els seus enemics en aquest dia de la Pesada de les Paraules a la Casa del Gran Cap que està a Onos (Heliòpolis) Jo sóc Djedi, fill de Djedi concebut a Djedu. Jo vaig néixer a Djedu. Jo estic amb els protectors d’Osiris als finals de la terra, que fa la justificació d’Osiris contra els seus enemics. Ell, Re, diu a Tot que es faci la justificació d’Osiris contra els seus enemics. L’ordre va ser feta per Tot. Jo estic amb Horus en el dia d’embolcallar Teshtesh, d’obrir les fonts per refrescar la fatiga del cor (on) vosaltres feu inaccessible la porta dels secrets a Ro-stau. Jo estic amb Horus mentre jo protegeixo aquest braç esquerre d’Osiris que està a Sekhem. Jo entro i surto del monticul de les flames (en) el dia en el qual es sotmeten els rebels a Sekhem. Jo estic amb Horus el dia (en el qual) es celebra la festivitat d’Osiris fent ofrenes (en el 6è. dia) del Festival Tenat a Onos (Heliòpolis). Jo sóc el sacerdot w<sup>c</sup>b a Djedu purificant a Abidos en el dia de l’ascensió. Jo sóc profeta a Abidos en el dia en què la terra és aixecada. Jo sóc qui mira els misteris de Ro-setau. Jo sóc ...”

**Lateral esquerre:**

a. **Primer registre:** text entre les figures de divinitats:

A. Nou columnes jeroglífiques:

Columnes 1-4: escrites d’esquerra a dreta:



Columnes 5-9: escrites de dreta a esquerra:

- (5)
- (6)
- (7)
- (8)
- (9)

B. 4 columnes de dreta a esquerra:

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)

C. 7 columnes, de dreta a esquerra:

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)
- (7)

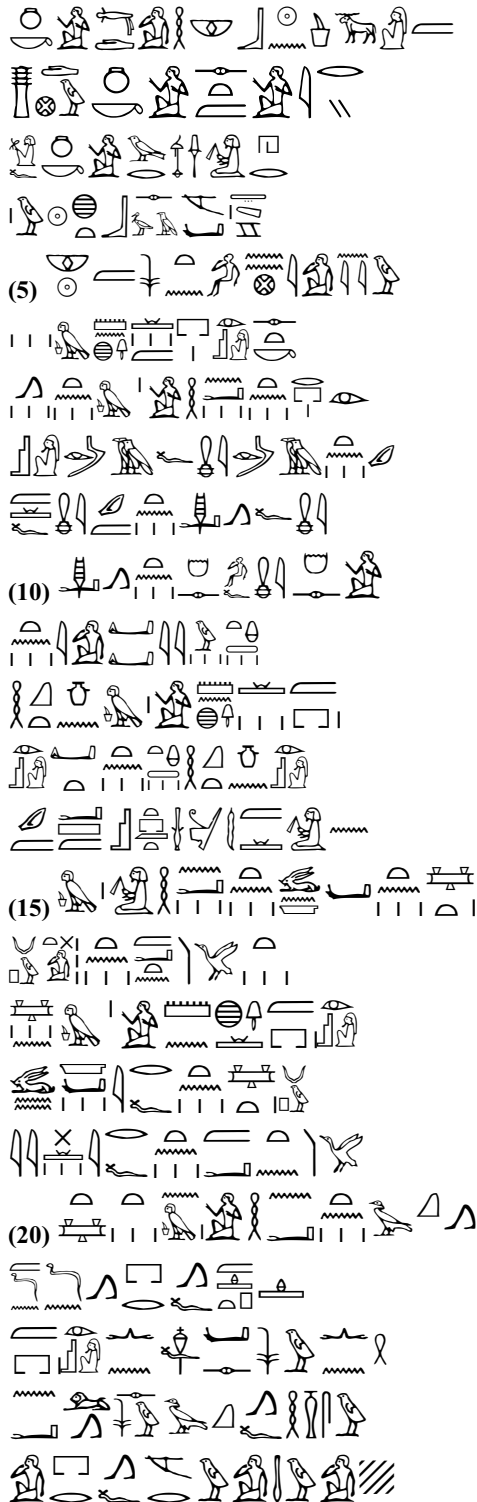
D. 4 columnes, de dreta a esquerra:

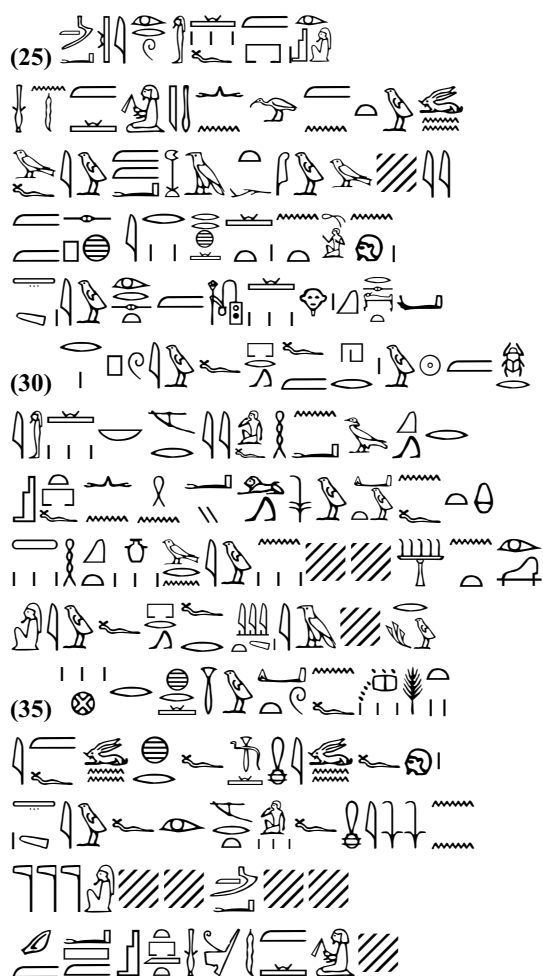
- (1)
- (2)
- (3)
- (4)

b. **Segon registre:** petit text entre les vinyetes o escenes del *Llibre dels Morts*. Text sobre el falcó i la vaca compost per 4 petites columnes que es llegeixen d'esquerra a dreta:

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)

c. **Tercer registre:** un total de trenta-nou columnes. De la 1 a la 28 és la continuació del capítol I del *Llibre dels Morts* que trobàvem al lateral dret. De la columna 28 fins el final trobem el capítol LXXII, el mateix de la porta de la cambra sepulcral.





“...qui recita el festival de Cnum a Djedu. Jo sóc el sacerdot sem en les seves funcions. Jo sóc el Gran Mestre d’Obres (en el) dia en què la terra és remoguda a Het-nen-nesu. Oh! Qui condueix les ànimes excel·lents a la casa d’Osiris. Porteu l’ànima amb vosaltres cap a la casa (d’Osiris). Que ell pugui veure com vosaltres veieu, que ell escolti com vosaltres escolteu, que ell pugui mantenir-se dempeus com vosaltres us manteniu dempeus, que ell pugui asseure’s com vosaltres seieu. Oh! Els qui concediu pa i cervesa a les ànimes excel·lents a la casa d’Osiris. Doneu pa i cervesa a l’Osiris, Servidor en el Lloc de la Veritat, a l’oest de Tebes de la Veritat, Sennedjem, a l’ànima amb vosaltres. Vosaltres que obriu el camí, vosaltres que obriu camins ...

CAP. LXXII.

Si és conegut aquest llibre sobre la terra, o si això (el llibre) és transcrit sobre el sarcòfag. Aquest és el capítol (perquè) ell pugui sortir al dia en tots els aspectes que ell desitgi i sortir cap el seu lloc sense que se’l refusi. Li és donat pa i cervesa quantitat de carn provinent de l’altar d’Osiris. (Perquè) ell pugui sortir cap els Camps de Iaru per conèixer el decret [d’aquell que està a Busiris]<sup>524</sup>. Li sigui donat ordi i espelta allí. Ell serà pròsper com ell ho era sobre la terra, fent allò que ell desitja com aquests déus (que

<sup>524</sup> Ani.

estan al [Més Enllà]. Aquest és un mètode exitós) [de milions de vegades]<sup>525</sup> (Osiris) Servidor en el Lloc de Veritat, Sennedjem, justificat.


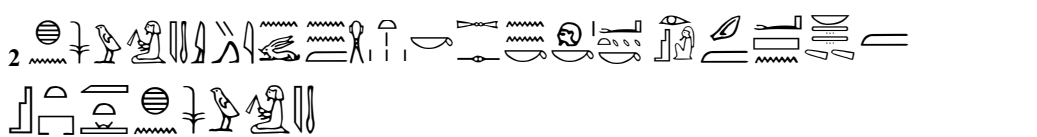
A1.2.1.b Khonsu

Sarcòfag exterior de Khonsu

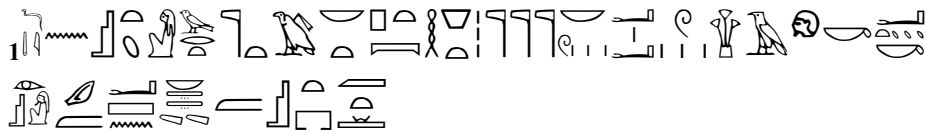

**Inscripció**

Capçal: apareixen dempeus Isis i Neftis, mirant cap a l'exterior. Cadascuna porta un tocat amb el seu símbol corresponent.

Text al costat de Neftis. Dues columnes que es llegeixen d'esquerra a dreta:

1   
2 

Text d'Isis. Dues columnes de dreta a esquerra:

1   
2 

**Peus:** Selkis i Neit dempeus, cadascuna amb el seu símbol en el cap. Com les dues deesses anteriors, miren cap a l'exterior.

Text al costat de Selkis. Dues columnes que es llegeixen d'esquerra a dreta:

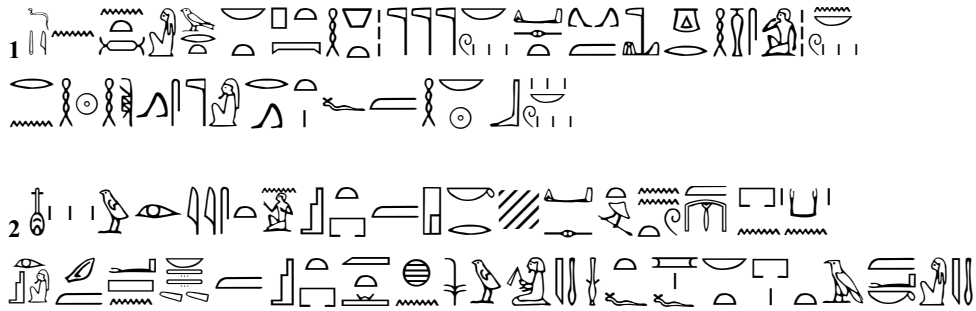
1   
2 

<sup>525</sup> Ani.





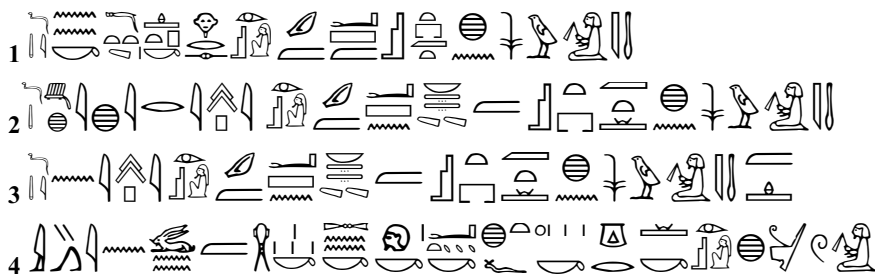
Text al costat de Neit. Dues columnes, de dreta a esquerra:



**Lateral dret:**

**Registre superior**

A. Quatre columnes, la primera de dreta a esquerra. La resta d'esquerra a dreta:



B. Cinc columnes, d'esquerra a dreta:

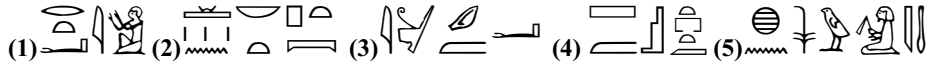


C. Dues columnes d'esquerra a dreta:



Text entre figures de les vinyetes:

- Text sobre Khonsu davant la vaca Hathor. Cinc columnes de dreta a esquerra:

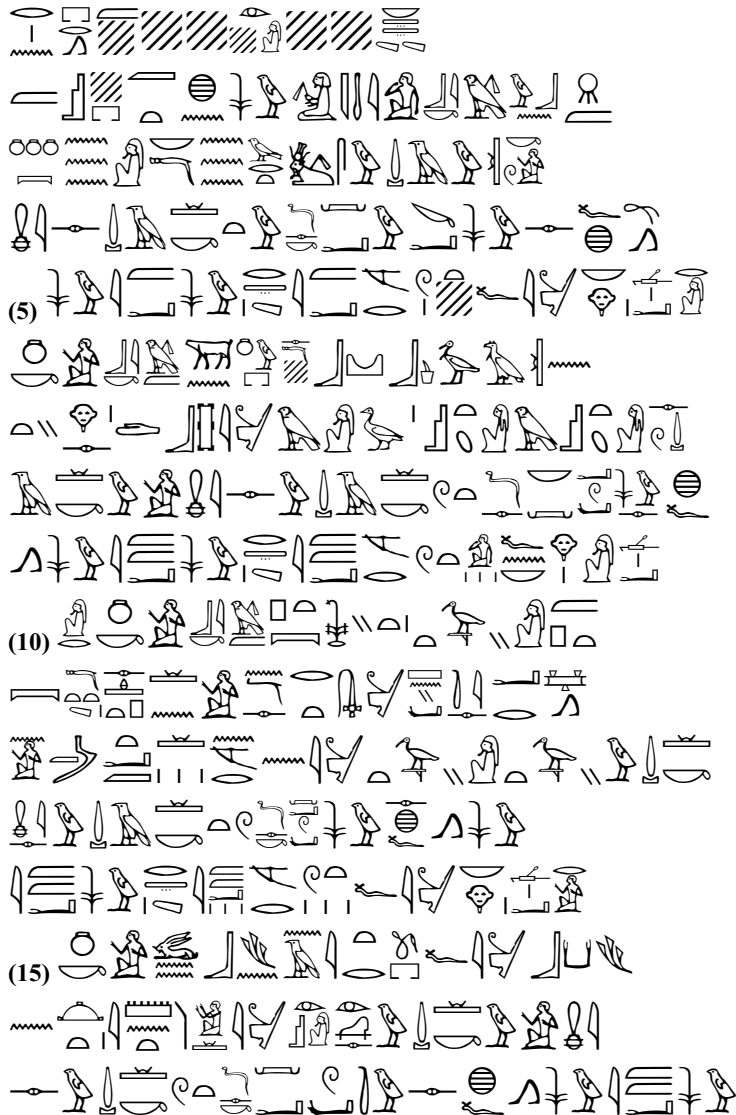


- Text a l'interior del baldaquí, on Khonsu i Tamaket juguen al senet. Cinc columnes d'esquerra a dreta:



**Registre inferior**

A la part inferior d'aquesta cara hi ha un total de 42 columnes amb el capítol LXXI del *Llibre dels Morts*: les columnes van d'esquerra a dreta:





**Traducció<sup>526</sup>:**

“ CAP. LXXI del Llibre dels Morts: fórmula per sortir (al dia) per l’Osiris (Servidor del) senyor de les Dues Terres en el Lloc de la Veritat, Khonsu, justificat. Oh, Falcó diví que surts del Nu, Senyor de la deessa Mehurit, fes-me sa com et fas tu a tu mateix. Que jo em manifesti, que jo m’alliberi, que sigui col·locat sobre la terra, que jo sigui estimat pel Senyor de rostre únic. Jo sóc el Falcó diví a l’interior i passo a través de les Dues Terres (aixecant) el Vel. Aquí està Horus, Fill d’Isis! fes-me sa com et fas tu a tu mateix. Que jo em manifesti, que jo m’alliberi, que sigui col·locat sobre la terra, que jo sigui estimat pel Senyor de rostre únic. Jo sóc el Falcó sagrat del cel del Sud, Tot del Cel del Nord, que aplaca la Flama quan s’enfada i que dirigeix la Llei del Déu de la Veritat. Aquí està Tot. Fes-me sa com et fas tu a tu mateix. Que jo em manifesti, que jo m’alliberi, que sigui col·locat sobre la terra, que jo sigui estimat pel Senyor de rostre únic, per mi. Jo sóc Unbu d’Anrudjef, la flor de la Tomba oculta. Aquí està Osiris, fes-me sa com et fas tu a tu mateix. Que jo em manifesti, que jo m’alliberi, que sigui col·locat sobre la terra, que jo sigui estimat pel Senyor de rostre únic, per mi. Oh, terrible sobre les seves cames en el seu moment, que posseeixes les dues ànimes bessones i que viu en les seves dues ànimes bessones, fes-me sa com et fas tu a tu mateix. Que jo em manifesti, que jo m’alliberi, que sigui col·locat sobre la terra, que jo sigui estimat pel Senyor de rostre únic, per mi. Oh, Re, aquell que està en l’ou, fes-me sa com et fas tu a tu mateix. Que jo em manifesti, (que jo m’alliberi), que sigui col·locat sobre la terra, que jo sigui estimat pel Senyor de rostre únic, per mi. Sobek (es manté aixecat) sobre la seva alçada i Neit està sobre el seu terreny inundat. Que jo em manifesti, que jo m’alliberi, que sigui col·locat sobre la terra, que jo sigui estimat pel Senyor de rostre únic, per mi. Oh, vosaltres 7 divines entitats que sou els braços de la balança en el dia en què l’Ull Sagrat és fixat, vosaltres que tal·leu els caps, que tal·leu els colls, que arrenqueu els cors i esbudelleu les vísceres i completeu les tortures en el Llac de Foc. Jo us conec (i conec els vostres noms), coneixeu-me com jo us conec i us distingeixo. (Tal com) jo vinc cap a vosaltres (igual vosaltres veniu a mi). Jo visc en vosaltres com vosaltres viviu en mi. Feu-me posseir el símbol de vida que està a les vostres mans i el ceptre de força que agafeu. Renoveu la (meva) vida amb les vostres paraules. Doneu-me molts anys per sobre dels meus anys de vida. Que ell em doni temps per sobre els meus dies de vida. Que ell em doni moltes nits per sobre (de les meves nits de vida de manera que jo estigui a estalvi i que resplendeixi sobre) les meves imatges, que la respiració estigui al meu nas, que els meus ulls vegin entre aquells que estan a l’horitzó (en el dia que és jutjada la força de submissió). Osiris, Servidor del Senyor de les Dues Terres en el Lloc de la Veritat a l’Oest de Tebes, Khonsu, justificat i la seva germana, la Senyora de la Casa, Tamaket, justificada, estigui bé en pau”.

**Lateral esquerre:****Registre superior**

A. Quatre columnes, les dues primeres d’esquerra a dreta. Les altres dues de dreta a esquerra:



<sup>526</sup> Hem seguit la traducció de B. Rachevitz, *El libro*, p.94-95.



B. Dues columnes, de dreta a esquerra:



C. Dues columnes de dreta a esquerra:



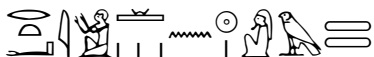
Text entre figures de les vinyetes:

Vinyetes fila superior:

- Text al costat de Khonsu. Una columna de d'esquerra a dreta:



- Text sobre de Khonsu. Una fila d'esquerra a dreta:



- Text al costat del lleó. Una columna d'esquerra a dreta:



- Text sobre la vaca. Una fila de dreta a esquerra:



Vinyetes fila inferior:

- Text al costat de Neftis. Una columna, d'esquerra a dreta:



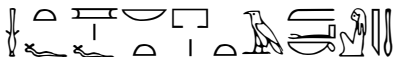
- Text al costat d'Isis. Una columna de dreta a esquerra:



- Text sobre la taula d'ofrenes. Una fila de dreta a esquerra:

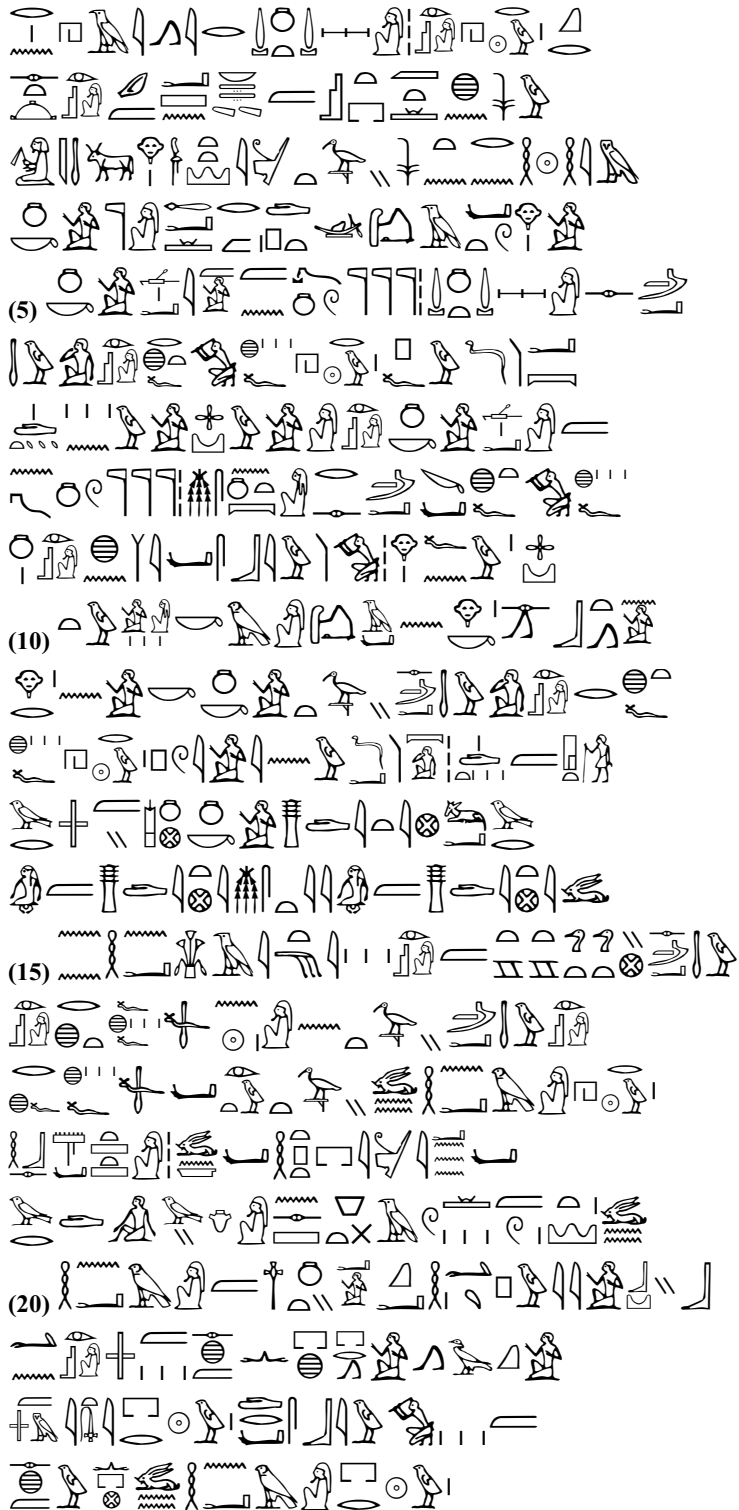


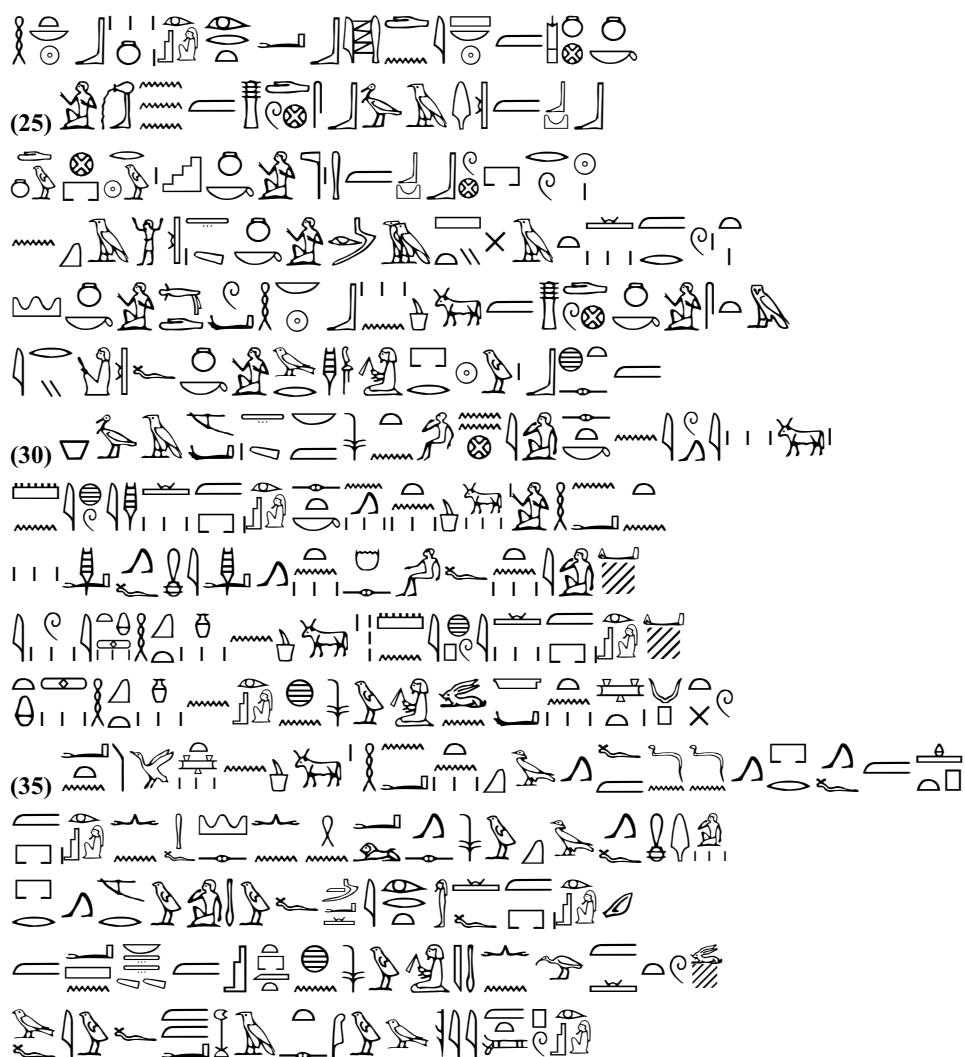
- Text al costat del ba de Tamaket. Una columna, de dreta a esquerra:



**Registre inferior**

A la part inferior d'aquesta cara hi ha un total de 39 columnes amb el capítol I del *Llibre dels Morts*: les columnes van dreta a esquerra:





**Traducció:**

“CAPÍTOL I: Capítol d’anar cap el Tribunal d’Osiris en el dia de l’enterrament de l’Osiris, Servidor del Senyor de les Dues Terres en el Lloc de la Veritat, Khonsu, justificat. (Oh) Toro de l’Oest. Així diu Tot, Sobirà de l’Eternitat allí: Jo sóc un gran déu en presència de la Barca Divina que ha estat lluitat per mi (tu); jo sóc un d’aquests déus magistrats que fan la justificació d’Osiris contra els seus enemics en el dia en el qual són jutjades les paraules, doncs jo sóc l’associat d’Osiris. Jo sóc un d’aquests déus nascuts de Nut, qui destrossa els enemics d’Osiris, empresona els rebels per a ell. Jo sóc un associat teu, Horus. (Jo) he lluitat per a tu, he anat (trionfal) pel teu nom. Jo sóc Tot, qui fa la justificació d’Osiris contra els seus enemics en aquest dia de la Pesada de les Paraules a la casa del Gran Cap que està a Onos. Jo sóc Djedi, (fill de Djedi), concebut a Djedu. Jo vaig néixer a Djedu. Joestic amb els protectors d’Osiris als finals de la terra, qui fa la justificació d’Osiris contra els seus enemics. Ell, Re, diu a Tot que es faci la justificació d’Osiris contra els seus enemics. L’ordre va ser feta per Tot. (Jo)estic amb Horus en el dia d’embolicar Teshtesh, d’obrir les fonts per a refrescar la fatiga del cor (on) vosaltres feu inaccessible la porta dels secrets a Ro-setau. Joestic amb Horus mentre protegeixo aquest braç esquerre d’Osiris que està a Sekhem. Jo entro i surto del turó de les flames en el dia en el qual es sotmeten els rebels a Sekhem.

Jo estic amb Horus en el dia (en el qual) es celebra la festivitat d'Osiris fent ofrenes (en el sisè dia) del festival Tenat a Onos. Jo sóc el sacerdot w<sup>c</sup>b a Djedu purificant a Abidos en el dia de l'ascensió. Jo sóc profeta a Abidos en el dia en què la terra és aixecada. Jo sóc qui mira els misteris de Ro-setau. Jo sóc qui recita el festival de Cnum a Djedu. Jo sóc el sacerdot sem en les seves funcions. Jo sóc el Gran Mestre d'Osiris en el dia en què la terra és remoguda a Het-nen-nesu. Oh! Qui condueix les ànimes excel·lents a la casa d'Osiris. Porteu l'ànima amb vosaltres (cap a la casa d'Osiris. Que ell pugui veure com vosaltres veieu, que ell escolti com vosaltres escolteu), que pugui mantenir-se dempeus com vosaltres us manteniu dempeus, que ell pugui asseure's com vosaltres seieu. Oh! Els qui concediu pa i cervesa a les ànimes excel·lents a la casa d'Osiris. Doneu pa i cervesa a l'Osiris Khonsu, vosaltres que obriu el camí i obriu els camins al ba amb vosaltres (perquè) ell pugui entrar (amb aquesta fórmula), que pugui entrar valent i sortir en pau a la casa d'Osiris (...) Que no sigui rebutjat, que no sigui descartat! Que pugui entrar i sortir quan ell vulgui, havent estat justificat, que es compleixin les seves ordres a la casa de l'Osiris Servidor del Senyor de les Dues Terres en el Lloc de la Veritat, Khonsu, justificat. A la balança no ha estat trobada cap culpa seva (...)"

### A1.2.2 Taüts

#### A1.2.2.a Sennedjem (planxa)

##### Inscripció




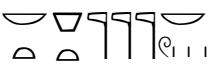
#### A1.2.2.b Ineferti


##### Inscripció


##### Tapa

En el pannel de Nut:

Nut 1: línia de jeroglífics, de dreta a esquerra: 

Nut 2: continuació de Nut 1, de dreta a esquerra: 

Nut 3: nom del déu: 

Nut 3<sup>1</sup>: d'esquerra a dreta: 

A. Columna vertical. De dreta a esquerra. Fórmula *gd mdw in*.





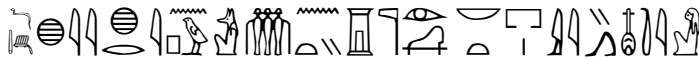
A1. Columna vertical. D'esquerra a dreta. Fórmula *ḏd mdw in*.



B. D'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració.



B1. De dreta a esquerra. Fórmula d'adoració.



C. D'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració.



C1. De dreta a esquerra. Fórmula d'adoració.



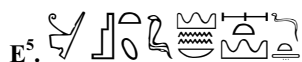
D. D'esquerra a dreta. Fórmula *ḏd mdw in*.



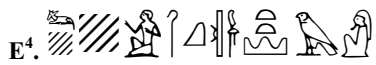
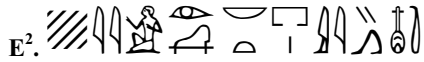
D1. De dreta a esquerra. Fórmula *ḏd mdw in*.



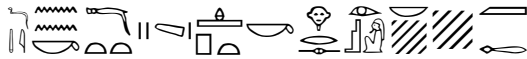
E. Banda horitzontal. Fórmula *ḏd mdw in*. Dividida en cinc fragments per les bandes verticals.



**E1.** Banda horitzontal, de dreta a esquerra. Fórmula *ḏd mdw in*. Dividida en cinc fragments per les bandes verticals.



**F.** De dreta a esquerra. Fórmula *ḏd mdw in*.



**F<sup>1</sup>.** D'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració.



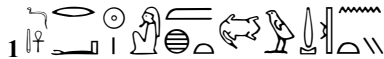
**F1<sup>1</sup>.** D'esquerra a dreta. Fórmula *ḏd mdw in*.



**F1.** De dreta a esquerra. Fórmula d'adoració.



**G.** Tres columnes. De dreta a esquerra. Fórmula d'adoració.



**H.** Quatre columnes. D'esquerra a dreta. Fórmula *ḏd mdw in*.

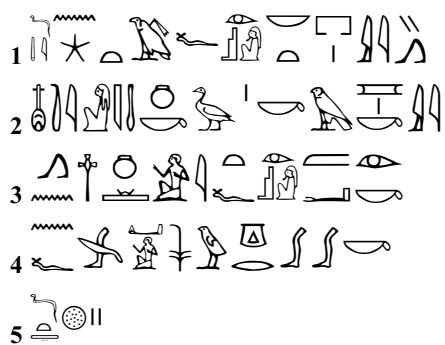




I. Quatre columnes. D'esquerra a dreta. Fórmula *dd mdw in*.



J. Cinc columnes. D'esquerra a dreta. Fórmula *dd mdw in*.



K. Quatre columnes. De dreta a esquerra. Fórmula d'adoració.



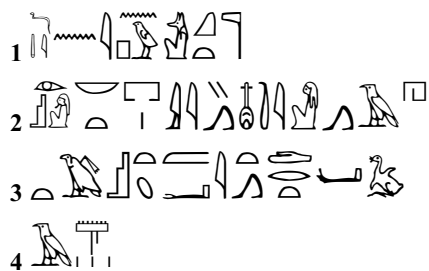
G1. Tres columnes. D'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració.



H1. Tres columnes. De dreta a esquerra. Fórmula *dd mdw in*.



**II.** Quatre columnes. De dreta a esquerra. Fórmula *gd mdw in.*



**J1.** Quatre columnes. De dreta a esquerra. Fórmula *gd mdw in.*



**K1.** Tres columnes. De dreta a esquerra. Fórmula d'adoració.



**Jeroglífics dins les vinyetes**

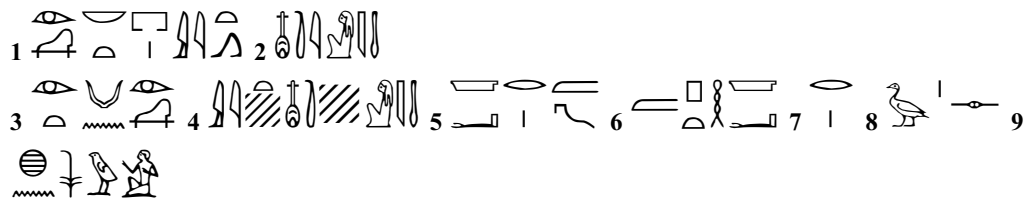
**L.** Ineferti davant divinitats del Cel. Quatre columnes amb el nom de la propietària. D'esquerra a dreta.



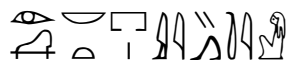
**L1.** Ineferti davant el sol. Quatre columnes, de dreta a esquerra. Fórmula de pregària.



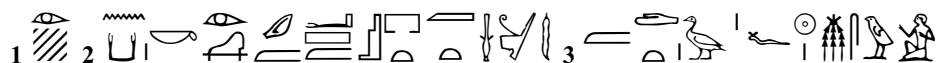
M. Khonsu davant la seva mare Ineferti. Nou petites columnes. Les dues primeres (les de més a l'esquerra) són el nom de la propietària i es llegeixen de dreta a esquerra. La resta, d'esquerra a dreta.



Khonsu agafa entre les mans un paper on es llegeix, de dreta a esquerra:



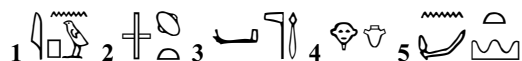
M1. Ramesu fa libacions davant el seu pare Sennedjem. Al voltant de Ramesu hi ha tres columnes, de dreta a esquerra:



Al voltant de Sennedjem hi ha dues columnes, d'esquerra a dreta:



N. Anubis ajagut sobre una capella. Cinc columnes, de dreta a esquerra:



N1. Anubis ajagut sobre una capella. Cinc columnes, d'esquerra a dreta.



O1. Ineferti agenollada. Cinc columnes, d'esquerra a dreta. Fórmula *dd mdw in*.



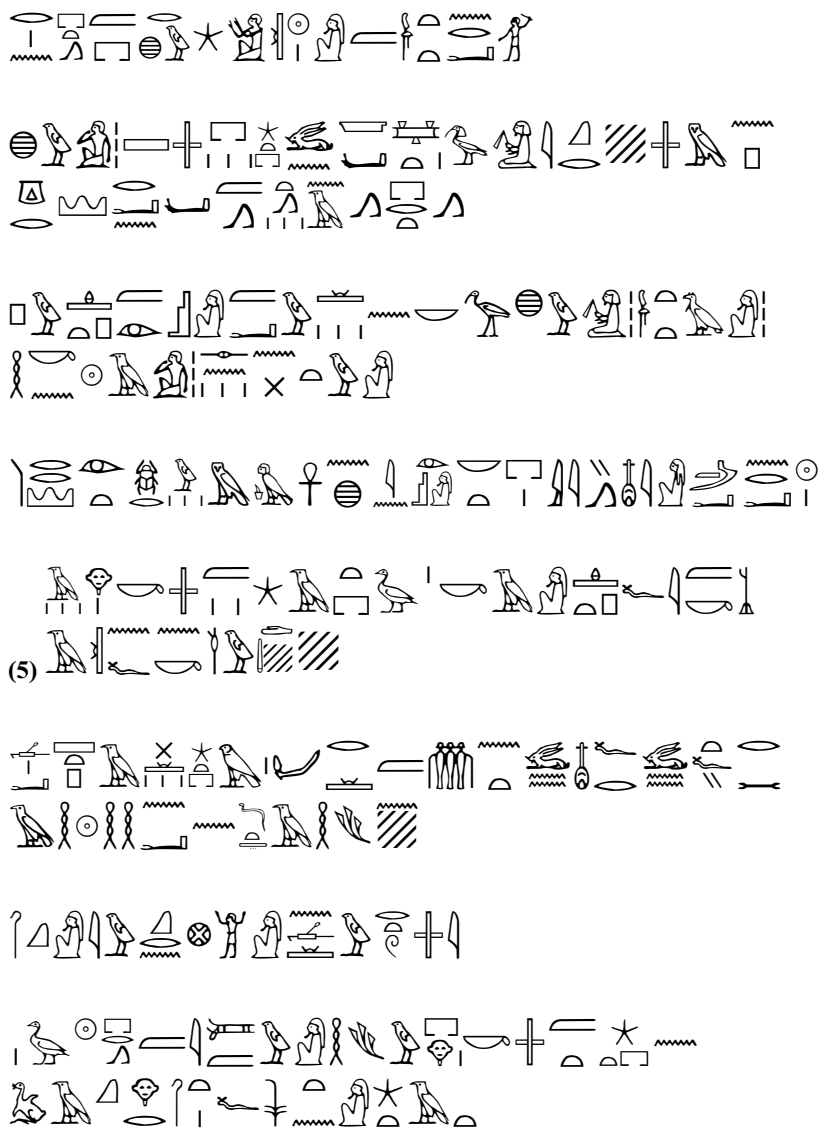
P1. Jeroglífics invertits. Ineferti, agenollada, recull l'aigua que li ofereix la deessa del sicomor des de la vinyeta P. Quatre columnes, de dreta a esquerra.



O, P i P<sup>l</sup> són anepígrafs.

**Jeroglífics de l'interior de la tapa**

Un total de nou columnes amb jeroglífics de color blanc sobre fons negre. Es llegeixen de dreta a esquerra:

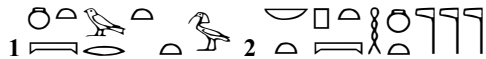




A1.2.2.c Khonsu (taüt interior)

**Inscripció**

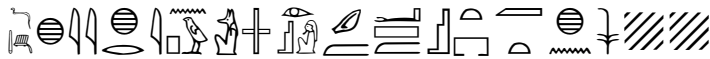
Pannell de Nut: sobre el cap de la deessa apareix el seu nom, a mode de tocat. Aquest nom divideix en dos la línia horitzontal amb jeroglífics:



A. De dreta a esquerra. Fórmula *ḡd mdw in*, pel Servidor en el Lloc de la Veritat, Khonsu:



B. D'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració:



B1. De dreta a esquerra. Fórmula d'adoració:



C. D'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració:



C1. De dreta a esquerra. Fórmula d'adoració:



D. D'esquerra a dreta. Fórmula *ḡd mdw in*.

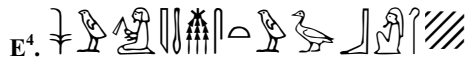
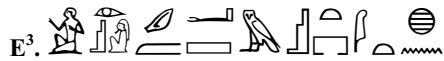


D1. De dreta a esquerra. Fórmula *ḡd mdw in*.



E. Línia horitzontal dividida en cinc fragments per les bandes verticals. D'esquerra a dreta, fórmula *ḡd mdw in*.

E<sup>1</sup>. Sobre els jeroglífics d'aquesta zona trobem taques de pintura blava, com esquitxos.



E1. Línia horitzontal dividida en cinc fragments per les bandes verticals. De dreta a esquerra, fórmula *dd mdw in*.



F. De dreta a esquerra. Fórmula *dd mdw in*.



F<sup>1</sup>. D'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració.



F1. D'esquerra a dreta. Fórmula *dd mdw in*.





F1<sup>1</sup>. De dreta a esquerra. Fórmula d'adoració.



G. Dues columnes, de dreta a esquerra. Fórmula d'adoració.



H. Tres columnes, d'esquerra a dreta. Fórmula *dd mdw in*.



I. Quatre columnes, d'esquerra a dreta. Fórmula *dd mdw in*.



J. Cinc columnes, d'esquerra a dreta. Fórmula *dd mdw in*.



K. Dues columnes, d'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració.



G1. Dues columnes, d'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració.



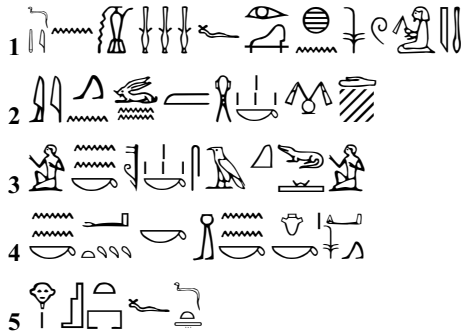
**H1.** Tres columnes, de dreta a esquerra. Fórmula *dd mdw in*.



**II.** Quatre columnes, de dreta a esquerra. Fórmula *dd mdw in*.



**J1.** Cinc columnes, de dreta a esquerra. Fórmula *dd mdw in*.



**K1.** Dues columnes, de dreta a esquerra. Fórmula d'adoració.



Jeroglífics dins de les vinyetes:

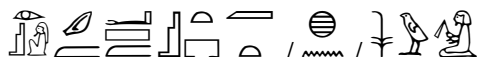
**L.** Anubis assegut sostenint una creu *ankh*. Jeroglífics, de dreta a esquerra en varies columnes. Fórmula *dd mdw in*.



**L1.** Osiris assegut. Porta la corona *atef* i una creu *ankh* als genolls. Jeroglífics, d'esquerra a dreta, en diverses columnes. Fórmula *dd mdw in*.



**M.** Khonsu agenollat en actitud d'adoració, amb els braços aixecats cap endavant. Jeroglífics, de dreta a esquerra en diverses columnes amb el nom i títol de Khonsu.



**M1.** Khonsu agenollat en actitud d'adoració, amb els braços aixecats cap endavant.. Jeroglífics, d'esquerra a dreta, en diverses columnes.



**N.** Isis asseguda amb una creu *ankh* als genolls. Jeroglífics, de dreta a esquerra en dues columnes.



**N1.** Neftis asseguda amb una creu *ankh* als genolls. Jeroglífics, d'esquerra a dreta, en dues columnes. Fórmula *dd mdw in*.



**O.** Tamaket agenollada amb els braços aixecats en actitud d'adoració. Jeroglífics amb el nom i títol de Khonsu i Tamaket. De dreta a esquerra.



La resta de vinyetes són anepígrafes.

Inscripció als peus:

Trobem Isis dempeus sobre una pilastra *djed*, la qual es troba entre dos símbols *tet*. Isis està amb els braços aixecats sostenint una pilastra *djed* i un símbol *tet*. Hi ha dues columnes de text, de dreta a esquerra, una a cada banda de la deessa.



A1.2.2.d Khonsu (taüt exterior)

**Inscripció**

Pannell de Nut: dues petites files de jeroglífics amb el nom i títols de la deessa:



**B.** De dreta a esquerra. Fórmula *dd mdw in*, pel Servidor en el Lloc de la Veritat, Khonsu:



**A1.** D'esquerra a dreta. Fórmula *dd mdw in*, pel Servidor en el Lloc de la Veritat, Khonsu:



**B.** D'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració:



**B1.** De dreta a esquerra. Fórmula d'adoració:



**C.** D'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració:



**C1.** De dreta a esquerra. Fórmula d'adoració:



**D.** D'esquerra a dreta. Fórmula *dd mdw in*.

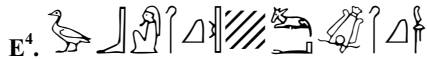


**D1.** De dreta a esquerra. Fórmula *dd mdw in*.



**E.** Línia horitzontal dividida en cinc fragments per les bandes verticals. D'esquerra a dreta, fórmula *dd mdw in*.

E<sup>1</sup>. Sobre els jeroglífics d'aquesta zona trobem taques de pintura blava, com esquitxos.



E1. Línia horitzontal dividida en cinc fragments per les bandes verticals. De dreta a esquerra, fórmula *gd mdw in*.



F. De dreta a esquerra. Fórmula *gd mdw in*.



F<sup>1</sup>. D'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració.



F1. D'esquerra a dreta. Fórmula *gd mdw in*.



F1<sup>1</sup>. De dreta a esquerra. Fórmula d'adoració.



G. Dues columnes, de dreta a esquerra. Fórmula d'adoració.



H. Tres columnes, d'esquerra a dreta. Fórmula *gd mdw in*.



I. Tres columnes, d'esquerra a dreta. Fórmula *gd mdw in*.



J. Tres columnes, d'esquerra a dreta. Fórmula *gd mdw in*.



K. Dues columnes, d'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració.



G1. Dues columnes, d'esquerra a dreta. Fórmula d'adoració.



H1. Tres columnes, de dreta a esquerra. Fórmula *ḏd mdw in*.



II. Quatre columnes, de dreta a esquerra. Fórmula *ḏd mdw in*.



J1. Quatre columnes, de dreta a esquerra. Fórmula *ḏd mdw in*.



K1. Una columna, de dreta a esquerra. Fórmula d'adoració.



Jeroglífics dins de les vinyetes:

L. Anubis zoomorf ajagut sobre una capella. Jeroglífics, de dreta a esquerra en vàries columnes.



L1. Anubis zoomorf ajagut sobre una capella. Jeroglífics, d'esquerra a dreta, en vàries columnes.



M. Isis agenollada. Jeroglífics, de dreta a esquerra en vàries columnes.



**M1.** Neftis agenollada. Jeroglífics, d'esquerra a dreta, en diverses columnes.



**N.** Osiris. Jeroglífics, de dreta a esquerra en diverses columnes.



**N1.** Khonsu. Jeroglífics, d'esquerra a dreta, en dues columnes.



**O.** Ba de Khonsu i Tamaket beuen aigua del sicomor. Anepígraf.

**O1.** Tamaket beu aigua del sicomor. Jeroglífics, d'esquerra a dreta.



**P.** Re-Haractes i Osiris. Anepígraf.

**P1.** Osiris i Horus. Jeroglífics de dreta a esquerra.



Inscripció als peus:

Troblem Isis dempeus amb els braços aixecats sostenint una pilastra *djed* i un símbol *tet*. Hi ha dues columnes de text:



### A1.2.3 Pectorals

### A1.2.4 Vasos canops

#### A1.2.4.a Senndjem

#### Inscripció



Vas 4249:

**A** (línia vertical central, es llegeix de dreta a esquerra):



**B** (línia horitzontal dreta, es llegeix d'esquerra a dreta): **B'**: **B''**:



**C** (línia horitzontal esquerra, es llegeix d'esquerra a dreta): el mateix que **B**.

**D** (línia vertical, de dreta a esquerra):

**E** (línia vertical, d'esquerra a dreta):

**F**:

**G** (Línia vertical dreta, d'esquerra a dreta):

**H**: com **D**

**I** (línia vertical esquerra, de dreta a esquerra):

**J**: com **F**.

**K** (línia vertical esquerra, de dreta a esquerra):

La resta de vasos canops tenen la mateixa distribució de textos i només tenen petites variacions en algun fragment. Les variacions respecte el vas 4249 són les següents:

Vas 4250:

**A**: acaba

**B**: **B'**: **B''**: **B'''**: **B''''**:

**C**: **C'**: **C''**: **C'''**: **C''''**:

**D**: acaba


**E**: des de la meitat:

**F** com **E**


**G** des de la meitat:

**H** acaba:


**I** i **J** com **E**

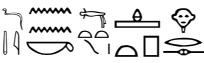
**K** des de la meitat: 

Vas 4251:

**A** acaba: 


**B** com a 4250

**C** com a 4250 però acaba: 

**D:** 

**E:** 

**F:** 

**G** acaba: 

**H** com **E**


**I** i **J** com **E** i **F**

Vas 4252:

**A** acaba: 

**B** com a 4249

**C** com 4249

**D** i **H** com a 4249 però acaben 

**E:** 

**I**, **F** i **J** com **E** però més curtes

**G** i **K** com 4250

### **A1.2.5 Caixes d'Uixebtis**

#### *A1.2.5.a Iineferti*

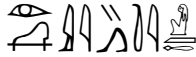
Caixa d'uixebtis d'Iineferti, Museu de El Caire, SR4168



“L’Osiris Iineferti”

Caixa d'uixebtis d'Ineferti i del seu fill Khonsu, Museu de El Caire, SR 4189 (JE 27277)

**Tapa 1**, de dreta a esquerra:



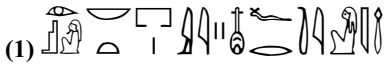
*“Osiris Ineferti, justificada”*

**Tapa 2**, de dreta a esquerra:

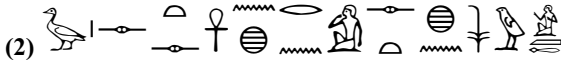


*“Osiris Ineferti ?”*

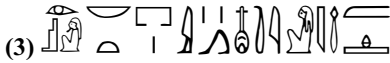
**Cara frontal:**



*“Osiris Senyora de la Casa, Ineferti, justificada”*



*“El seu fill, que fa viure el seu nom, Khonsu, justificat”*



*“Osiris Senyora de la Casa, Ineferti, justificada”*

**Cara posterior:**



*“Osiris Senyora de la Casa Ineferti, justificada”*

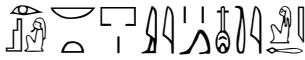


*“Servidor en el Lloc de la Veritat, Khonsu, justificat, bo en pau”*



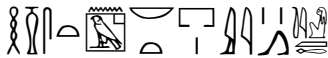
*“Osiris Senyora de la Casa Ineferti, justificada”*

**Lateral dret:**



*“Osiris Senyora de la Casa Ineferti, justificada”*

**Lateral esquerre:**



*“Pregària a Hathor, la Senyora de la Casa Ineferti, justificada”*

Caixa d'uixebtis d'Iineferti, Museu de El Caire, SR4188

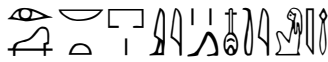
Les dues columnes amb el mateix text, però diferent direcció:



“Osiris, la Senyora de la Casa, Iineferti”

Caixa d'uixebtis d'Iineferti, Museu de El Caire, SR4169

De dreta a esquerra:



“Osiris, la Senyora de la Casa, Iineferti, justificada”

*A1.2.5.b Khonsu*

Caixa d'uixebtis de Khonsu, Museu de El Caire, SR 4193 (JE. 27295)

De dreta a esquerra:



“Servidor en el Lloc de la Veritat a l'oest de Tebes, Khonsu, justificat”

Caixa d'uixebtis de Khonsu, Museu de El Caire, SR 4166

**Tapa 1**, de dreta a esquerra:



“Osiris, Servidor en el Lloc de la Veritat, Khonsu”

**Tapa 2**, de dreta a esquerra:



“Osiris, Servidor en el Lloc de la Veritat, Khonsu”

**Cara frontal.** Les dues primeres de dreta a esquerra i la resta d'esquerra a dreta:



“Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Khonsu, justificat. Purificació pel teu ka, de la mà del teu fill Nekhenmut”

**Cara posterior:**



“Osiris, Servidor en el Lloc de la Veritat, Khonsu, justificat i la seva germana, la Senyora de la Casa, Tamaket”

**Lateral dret:**



“Osiris, Servidor en el Lloc de la Veritat, Khonsu, justificat”

**Lateral esquerre:**



“Osiris, Servidor del Senyor de les Dues Terres en el Lloc de la Veritat, Khonsu, justificat, al costat del Déu Gran, Senyor d’Occident”

Caixa d’uixebtis de Khonsu i la seva esposa Tamaket., Museu de El Caire, SR4192 (JE 27294)

**1ª columna, de dreta a esquerra:**



“Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Khonsu, justificat i la seva germana, la Senyora de la Casa, Tamaket, justificada (...)”

**2ª columna**



“Osiris servidor en el Lloc de la Veritat, Khonsu, justificat, bo en pau, i la seva germana, la Senyora de la Casa, Tamaket”

*A1.2.5.c Khabekhnet*

Caixa d’uixebtis de Khabekhnet, Museu de El Caire, SR4187 (JE 27296)

**Part frontal:**



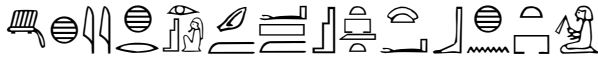
“L’Honrat per Osiris Khabekhnet, justificat”

**Part posterior:**



“L’Honrat Osiris Khabekhnet, justificat”

**Lateral dret:**



“L’Honrat per Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Khabekhnet, justificat”

**Lateral esquerre:**



“L’Honrat per Osiris Khabekhnet, justificat”

Caixa d’uixebtis de Khabekhnet, Museu de El Caire, SR4190

De dreta a esquerra:



“(1) Osiris servidor en el Lloc de la Veritat, (2) Khabekhnet, justificat, al costat del Gran Déu”

Caixa d’uixebtis de Khabekhnet, Museu de El Caire, SR4164

De dreta a esquerra:



“Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Khabekhnet, justificat”

Caixa d’uixebtis de Khabekhnet, Museu de El Caire, SR4163

**Frontal dret.** De dreta a esquerra:



“Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Khabekhnet, justificat, senyor honrat”

**Frontal esquerre.** D’esquerra a dreta:



“Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Khabekhnet, justificat”

**Lateral dret:**



“Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Khabekhnet, justificat”

**Lateral esquerre**



“Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Khabekhnet, justificat”

Caixa d’uixebtis de Khabekhnet, Museu de El Louvre, ??????



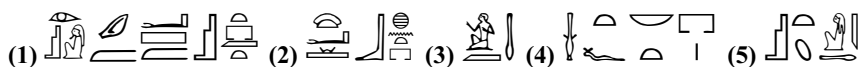
“Osiris Khabekhnet, justificat, la seva germana La Senyora de la Casa, Isis, Justificada”.

Caixa d’uixebtis de Khabekhnet, Metropolitan Museum of New York, 86.1.16



Caixa d’uixebtis de Khabekhnet i la seva esposa Isis, National Museum of Denmark, 3506

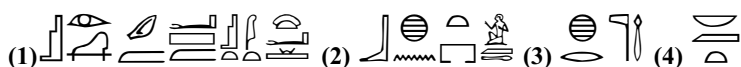
Cinc columnes d’esquerra a dreta:



“(1) Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, (2) Khabekhnet, (3) justificat, (4) i la seva germana, la Senyora de la Casa, (5) Isis, justificada”

Caixa d’uixebtis de fusta. De Khabekhnet, Museo Arqueológico Nacional de Madrid, 15222

Text dividit en quatre columnes. Es llegeix de dreta a esquerra.

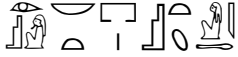


“(1) Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, (2) Khabekhnet, justificat, (3) al costat del gran déu, (4) Senyor de Maat”

A1.2.5.d Isis

Caixa d'uixebtis d'Isis, Museu de El Caire, SR 4132 (JE 27274)

De dreta a esquerra:



*“Osiris, Senyora de la Casa, Isis, justificada”*

A1.2.5.e Ramesu

Caixa d'uixebtis de Ramesu, Metropolitan Museum of New York, 86.1.15

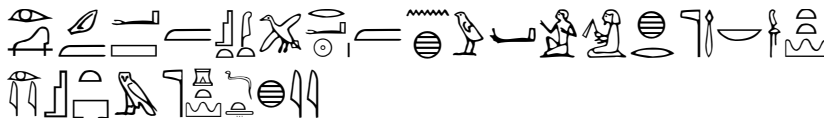
A les tapes:



*“Osiris Ramesu”*

A1.2.5.f Paraemnehu

Caixa per uixebtis de Paraemnekhu., Metropolitan Museum of New York, 86.1.14



*“L'Osiris, Servidor en el Lloc de Veritat, Paraemnekhu, justificat pel déu gran, Senyor d'occident, que es faci un lloc a la necròpolis, eternament”*

**A1.2.6 Uixebtis**

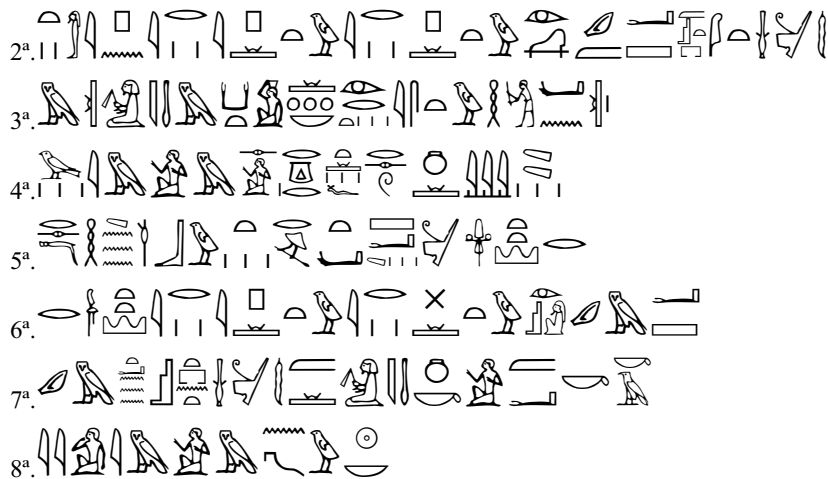
A1.2.6.a Sennedjem

Uixebti de Sennedjem, Museu de El Caire, SR4142 / JE. 27251 / CG. 47740

De dreta a esquerra:







“(1) Iluminació a l’Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Sennedjem, justificat. Ell ha de dir: Oh! Aquest uixebti. (2) Si s’ha cridat a l’Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Sennedjem, (3) justificat perquè siguin realitzats tots els treballs. (4) Qualsevol obstacle serà eliminat per mi allí, per un home sota ell, per conrear els camps (5) per negar les ribes, per transportar sorra d’est a (6) oest. Si s’ha cridat, si s’ha requerit l’Osiris Servidor (7) en el lloc de la Veritat, Sennedjem, justificat. (Ha de dir:) Estic aquí! (quan) és cridat per mi a qualsevol hora”

Uixebti de Sennedjem, Museu de El Caire, SR4154

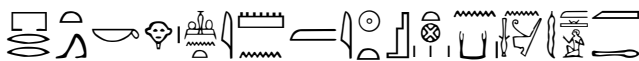
De dreta a esquerra:



“Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Sennedjem, justificat (...)”

Uixebti de Sennedjem, Museu de El Caire, SR4171

De dreta a esquerra:



“Perquè tu surtis i ofereixis una taula d’ofrenes a Amon en el temple de Karnak, pel ka de Sennedjem, justificat, bo en pau”

Uixebti de Sennedjem, Museu de El Caire, SR4159

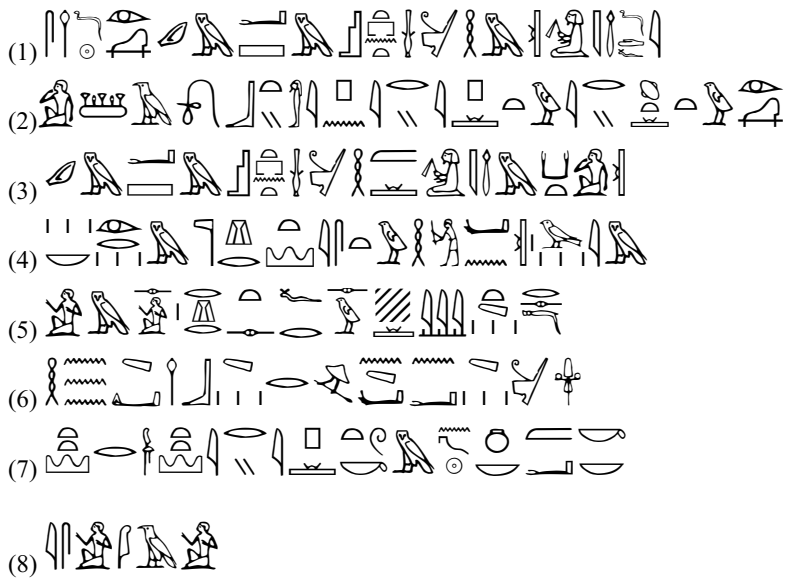
De dreta a esquerra:



“Osiris, Servidor en el Lloc de la Veritat ...”

Uixebti de Sennedjem, Metropolitan Museum of New York, 86.1.22

De dreta a esquerra:



*Cpítol VI del Llibre dels Morts*

*A1.2.6.b Iiniferti*

Uixebti d'Iineferti, Museu de El Caire, SR4149

De dreta a esquerra:



“(1) Il·luminació a Osiris La Senyora de la Casa, Ineferti, justificada. (2) Ell ha de dir: Oh! Aquest uixebti, (3) si s’ha cridat, si s’ha requerit perquè siguin realitzats tots els treballs (4) a la necròpolis. Qualsevol obstacle serà (5) eliminat per mi allí per un home sota ell (6) per conrear els camps, per negar (7) les ribes, per transportar sorra d'oest a (...)”

Uixebti d’Ineferti, Museu de El Caire, SR4156

D’esquerra a dreta:



“(1) Il·luminació a l’Osiris (la Senyora de la Casa) Ineferti, justificada. (2) Ella ha de dir: Oh! aquest uixebti! Si s’ha cridat, si s’ha requerit (3) l’Osiris la Senyora de la Casa, Ineferti, justificada perquè siguin realitzats tots els treballs (4) a la necròpolis, per conrear els camps, per inundar les ribes (5) qualsevol obstacle serà eliminat per mi, per transportar sorra(6) d’est a oest. Si és cridat, (7) si és requerit a qualsevol hora. (Ha de dir:) Estic aquí! (quan) sou cridats per mi”.

Uixebti d’Ineferti, Museu de El Caire, SR4157

De dreta a esquerra:



“(1) Il·luminació a l’Osiris Senyora de la Casa, Ineferti, justificada. (2) Ell ha de dir: Oh! Aquest uixebti. Si (3) és cridat, si és requerit l’Osiris Senyora de la Casa, Ineferti, (4) justificada perquè siguin realitzats tots els treballs a la necròpolis, (5) seran eliminats els obstacles per mi (6), per un home sota seu...”

Uixebti d’Ineferti, Metropolitan Museum of New York, 86.1.19

De dreta a esquerra:



Capítol VI del Llibre dels Morts

Uixebti d’Ineferti, Metropolitan Museum of New York, 86.1.24

De dreta a esquerra:



“Osiris Ineferti”

A1.2.6.c Khonsu

Uixebti de Khonsu, Museu de El Caire, SR4158 / JE 27245 / CG47750

De dreta a esquerra:



Uixebti de Khonsu, Museu de El Caire, SR4172

De dreta a esquerra:



“(1) Il·luminació a l’Osiris Khonsu, justificat. Ell ha de dir: Oh! (2) aquest uixebti (3) si és cridat, si és requerit (4) perquè siguin realitzats tots els treballs (5) a la necròpolis, per conrear (6) els camps, per inundar les ribes”

Uixebti de Khonsu, Metropolitan Museum of New York, 86.1.20

De dreta a esquerra:



“Osiris Khonsu”

Uixebti de Khonsu, Metropolitan Museum of New York, 86.1.21

De dreta a esquerra:



“Osiris Khonsu, justificat”

*A1.2.6.d Tamaket*

Uixebti de Tamaket, Museu de El Caire, SR 4147 / J 27225 / CG. 47758

De dreta a esquerra:



“Osiris, la Senyora de la Casa, Tamaket, justificada”

Uixebti de Tamaket, Museu de El Caire, SR4151

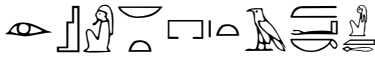
De dreta a esquerra



*“Osiris, la Senyora de la Casa, Tamaket, justificada, al costat del Déu Gran”*

Uixebti de Tamaket, Metropolitan Museum of New York, 86.1.26

De dreta a esquerra:



*“Osiris, Senyora de la Casa, Tamaket, justificada”*

Uixebti de Tamaket, Metropolitan Museum of New York, 86.1.25

De dreta a esquerra:



*“Osiris, Senyora de la Casa, Tamaket, justificada”*

*A1.2.6.e Khabekhnet*

Uixebti de Khabekhnet, Museu de El Caire, SR4152

De dreta a esquerra:

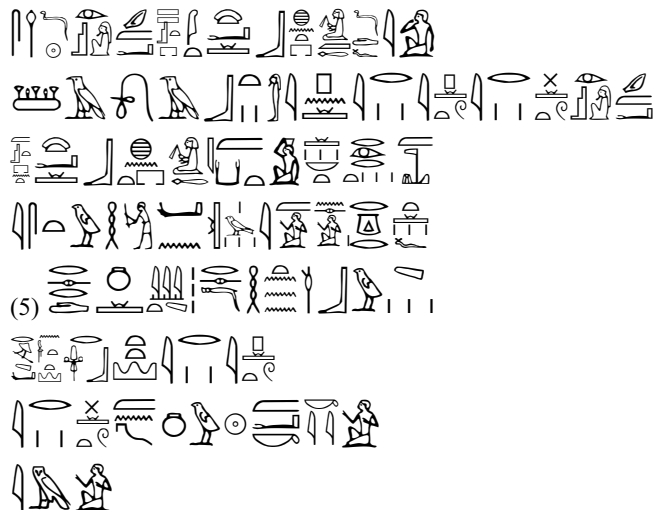




“(1) Il·luminació a l’Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Khabekhnet, justificat. Ell ha de dir: Oh! (2) aquest uixebti! Si s’ha cridat, si s’ha requerit (3) l’Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Khabekhnet, justificat perquè siguin realitzats tots els treballs (4) a la necròpolis, aleshores qualsevol obstacle serà eliminat per mi (allí), per un home (5) sota seu per conrear els camps, per inundar les ribes, (6) per transportar sorra d’oest a est. (7) Si és cridat, si és requerit a qualsevol hora. (Ha de dir:) Estic aquí! (8) (quan) sou cridats per mi”.

Uixebti de Khabekhnet, Museu de El Caire, SR4170

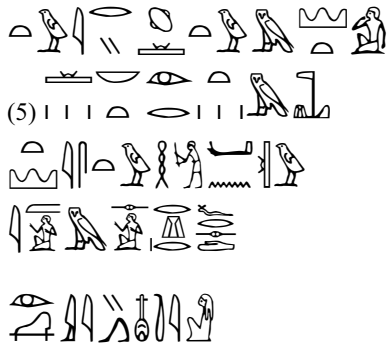
De dreta a esquerra:



“(1) Il·luminació a l’Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Khabekhnet, justificat. Ell ha de dir: Oh! (2) aquest uixebti! Si s’ha cridat, si s’ha requerit l’Osiris Servidor (3) en el Lloc de la Veritat, Khabekhnet, justificat perquè siguin realitzats tots els treballs a la necròpolis, (4) aleshores qualsevol obstacle serà eliminat per mi (allí), per un home sota seu (5) per conrear els camps, per inundar les ribes, (6) per transportar sorra d’oest a est. Si és cridat, (7) si és requerit a qualsevol hora. (Ha de dir:) Estic aquí! (quan) sou cridats (8) per mi”.

Uixebti de Khabekhnet, Metropolitan Museum of New York, 86.1.17





Capítol VI del Llibre dels Morts

Uixebti de Khabekhnet/Ineferti, Metropolitan Museum of New York, 86.1.18

Primera columna, de dreta a esquerra:



“Osiris Khabekhnet, justificat”

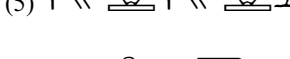
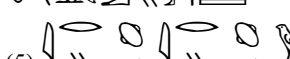
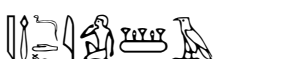
Segona columna, d’esquerra a dreta:



“Osiris Ineferti”

Uixebti de Khabekhnet, Metropolitan Museum of New York, 67.80

De dreta a esquerra:



Capítol VI del Llibre dels Morts

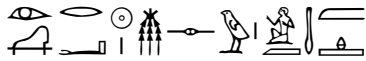


A1.2.6.f Isis

A1.2.6.g Ramesu

Uixebti de Ramesu, Museu de El Caire, SR4148 / JE. 27236 / CG. 47763

De dreta a esquerra:



*“Osiris Ramesu, justificat en pau”*

A1.2.6.h Ramesu nen

Uixebti de Ramesu nen, Museu de El Caire, SR4153/ JE 27232 / CGC 47761

De dreta a esquerra:



*“Osiris, els nens de la tomba, Ramesu, justificat”*

A1.2.6.i Parahotep

Uixebti de Parahotep, Museu de El Caire, SR4155

De dreta a esquerra:



*“Osiris Parahotep, justificat”*

Uixebti de Parahotep, Metropolitan Museum of New York, 86.1.29

De dreta a esquerra:



(5) 

Capítol VI del Llibre dels Morts

A1.2.6.j Mesu

Uixehti de Mesu, SR4160, Dinastia XIX

De dreta a esquerra:



*“Osiris Mesu, justificat, senyor honrat”*

Uixehti de Mesu, Metropolitan Museum of New York, 86.1.27



*“Osiris Mesu, justificat”*

A1.2.6.k Mesu nen

Uixehti de Mesu nen, Museu de El Caire, SR4161

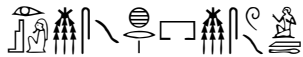
De dreta a esquerra:



*“Osiris, els nens de la tomba, Mesu”*

Uixehti de Mesu nen, Metropolitan Museum of New York, 86.1.28

De dreta a esquerra:



*“Osiris, nen de la tomba, Mesu, justificat”*

A1.2.6.l Rosu

Uixehti de Rosu, Museu de El Caire, SR4151

De dreta a esquerra:



“(1) Il·luminació a l’Osiris Senyora de la Casa Rosu , justificada. Ell ha de dir: Oh! Aquest uixebti, (2) si s’ha cridat, si s’ha requerit l’Osiris (3) Senyora de la Casa, , justificada, perquè siguin realitzats tots els treballs a (4) la necròpolis. Qualsevol obstacle serà eliminat per mi allí, per un home sota d’ell, per conrear els camps, per negar les ribes, (5) per transportar sorra d’est (7) a oest, si s’ha cridat i si s’ha requerit a qualsevol hora. Estic aquí! (quan tu) el crides allí”

A1.2.6.m Nom1

Uixebti de Nom1, Museu de El Caire, SR4162

De dreta a esquerra:



A1.2.6.n Nom2

Uixebti de Nom2, Museu de El Caire, SR4173

De dreta a esquerra:





“(1) Iluminació a l’Osiris, justificat. (2) Ell ha de dir: Oh! aquest uixebti! Si s’ha cridat, si s’ha requerit (3) perquè siguin realitzats tots els treballs a la necròpolis per un home (sota seu), (4) aleshores qualsevol obstacle serà eliminat per ell (5) per inundar les ribes, per conrear els camps, (6) per transportar sorra d’est a (7) oest. Si és cridat a qualsevol hora”.

**A1.2.7 Taules d’ofrenes**

A1.2.7.a Sennedjem

Taula d’ofrenes de Sennedjem, Meseu Egipci de Torí, s. 6191 CGT 22040

Costat 1: de dreta a esquerra:



“(Servidor) en el Lloc de la Veritat, Sennedjem, justificat”

Costat 2:

Primera columna, d’esquerra a dreta:



“(…) pare Servidor (…)”

Segona columna, de dreta a esquerra:



“Servidor en el Lloc de la Veritat (…)”

**A1.3 Objectes de la vida quotidiana**

**A1.3.1 Eines de treball**

A1.3.1.a Sennedjem

Esquadra de fusta de Sennedjem, Museu de El Caire, 4207

De dreta a esquerra:

Línia horitzontal:



*La Tomba de Sennedjem a Deir-el-Medina TT1*

Línia vertical:



Esquadra amb plomada de Sennedjem, Museu de El Caire, 4211 (JE 27258)

Fil amb plomada i el seu suport, Museu de El Caire, JE 27260

De dreta a esquerra:



*“El Servidor del Senyor de les Dues Terres, Sennedjem, justificat”*

Regla de fusta de Sennedjem, Museu de El Caire, 4210 (JE 27211)

De dreta a esquerra:



Peça semicircular de Sennedjem, Museu de El Caire, 4209

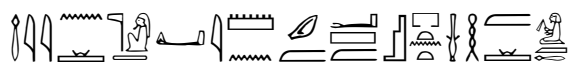


*“L’Osiris, Servidor en el Lloc de la Veritat, Sennedjem, justificat”*

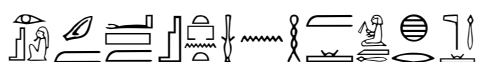
Bastons de Sennedjem, Museu de El Caire, 4212 (JE. 27310)

Còpia de les notes de Bruyère. Alguns dels signes no són segurs.

**A:**



**C:**



D:



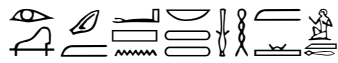
E:



F:



H:



A1.3.1.b Khonsu

Bastons de Khonsu, Museu de El Caire, 4212 (JE. 27310)

Còpia de les notes de Bruyère. Alguns dels signes no són segurs.

B:



G:



I:




A1.3.1.c Anònim

Ostracon de Sinuhé, Museu de El Caire, 2511A (JE 27419)

(1) 

“El príncep hereditari, el portador del segell del Baix Egipte, com a únic company, superintendent, administrador dels districtes



del meu Sobirà, vida, salut i força (v.s.f.), a les terres dels asiatics,



conegut del rei, veritable estimat, el seguidor Sinuhé. Ell digué:




«Jo era un seguidor que seguia el seu senyor, un servent de l'harem<sup>527</sup> del rei



i dels hereus, gran en alabances, de l'Esposa del Rei Sesostris



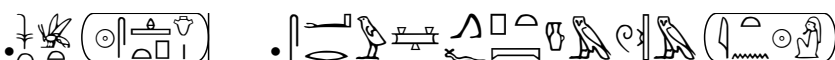
a Khemut-set, fill del rei Amenemes



a Ka-nefer, Nofru, Senyora honorada(...)

(2) 

Any 30, Segon mes d'Akhet (mes de la inundació), 7. El déu entrava cap a la seva morada a l'horitzó,



<sup>527</sup> Harem apareix repetit en el nostre ostracon dues vegades. Tant al papir de Berlín R com a B (papir 3022) només apareix una sola vegada.











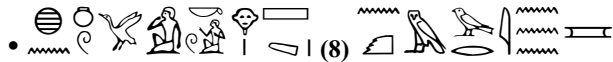
Em vaig ajupir entre dos arbustos



per por que el vigilant dels murs del dia em veiés.



El que vaig fer va ser marxar durant la nit i quan va sortit el sol (lit. la terra es va fer brillant) vaig arribar a Peten.



Ja vaig estar parat a l'illa de Kemur



La set va caure, ella em va sobrevénir. Vaig quedar sec i la meva garganta seca.



(Aleshores vaig dir:) "Aquest és el tast de la mort" Però vaig aixecar el meu cor i vaig lligar els meus membres.



Vaig sentir el soroll del mugit d'un ramat i vaig espigar els asiatics



El Sheikh em va reconèixer



Eren els beduïns que havien estat a Egipte. Aleshores ell va donar-me aigua i va cuinar llet per a mi."

### A1.3.2 Mobiliari

#### A1.3.2.a Sennedjem

Escambell de Sennedjem, Museu de El Caire, 4205 (JE 27288)

De dreta a esquerra:



*“L’Osiris, Servidor en el Lloc de la Veritat, Sennedjem, justificat”*

Llit de Sennedjem, Museu de El Caire, 4200 (JE 27254)

1ª Banda. Es llegeix de dreta a esquerra.



*“Osiris Servidor del Senyor de les Dues Terres, Sennedjem”*

2ª Banda. També es llegeix de dreta a esquerra.



*“L’Honrat, l’Osiris Sennedjem, justificat”*

Cadira de Sennedjem, Museu de El Caire, J.E. 27256

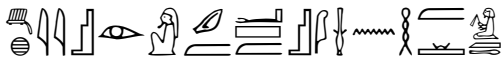
Dues bandes verticals i una horitzontal a la part davantera.

A la part posterior trobem una inscripció jeroglífica amb el nom de Sennedjem, disposada en tres columnes verticals. Es llegeixen de dreta a esquerra, de dalt a baix:



1ª columna, la de la dreta:

2ª columna, la central:



3ª columna, la de l’esquerra:

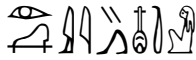


### A1.3.3 Caixes de cosmetics

#### A1.3.3.a Iiniferti

Caixa de cosmètics de Iineferti, Museu de El Caire, 4131

De dreta a esquerra:



*“Osiris Iineferti”*

Caixa de fusta de Iineferti, Metropolitan Museum of New York, 86.1.7

De dreta a esquerra, en ambdues es tradueix el mateix text, encara que amb alguna petita diferència en l'escriptura en el nom d'Osiris.:

Línia superior:



Línia inferior:



*“Osiris Senyora de la Casa, Iineferti, justificada”*

#### A1.3.3.b Khabekhnet

Caixa de cosmètics de Khabekhnet, Museu de El Caire, 4143

Inscripcions, de dreta a esquerra amb el nom de Khabekhnet i la seva esposa:

1<sup>a</sup> banda:



*“Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat Khabekhnet”*

2<sup>a</sup> banda:



*“La seva germana, la Senyora de la Casa, Sakh, justificada, bona en pau”*

### A1.3.4 Vasets

#### A1.3.4.a Sennedjem

##### Vaset de Sennedjem, Museu de El Caire, 4181

De dreta a esquerra:



*“Osiris Servidor del Senyor de les Dues Terres, Sennedjem, justificat”*

##### Vaset de Sennedjem, Museu de El Caire, 4182

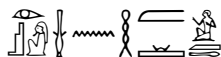
De dreta a esquerra:



*“Osiris Sennedjem, justificat”*

##### Vaset de Sennedjem, Museu de El Caire, 4178 (JE 27248)

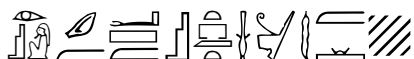
De dreta a esquerra:



*“Osiris Sennedjem, justificat”*

##### Gerreta de Sennedjem, Museu de El Caire, 4179

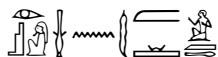
De dreta a esquerra:



*“Osiris Servidor en el Lloc de la Veritat, Sennedjem”*

##### Vaset de Sennedjem, Museu de El Caire, 4185/4180

De dreta a esquerra:



*“Osiris Sennedjem, justificat”*

#### A1.4 Elements vegetals i contenidors ceràmics

##### **A1.4.1 Contenedors ceràmics**

###### *A1.4.1.a Iineferti*

Gerra de ceràmica d'Iineferti, Oriental Institute Museum of Chicago, OIM 26001(86.1.9 MET)

De dreta a esquerra:



*“Osiris Iineferti, justificada”*

## **Annex 2      Abreviatures de Papirs i Manuscrits del *Llibre dels Morts***

### A2.1    Llibre dels Morts a Naville, E. Das Ägyptische Totenbuch:

<u>Abreviatura</u>	<u>Document</u>
<i>Aa</i>	Papir British Museum 9900
<i>Ab</i>	Papir British Museum 9913
<i>Ae</i>	Papir British Museum 9964
<i>Ag</i>	Papir British Museum 9901
<i>Am</i>	Papir British Museum 9929-9934-9935
<i>An</i>	Papir British Museum 9940
<i>Ap</i>	Papir British Museum 9949
<i>Ax</i>	Papir Brocklehurst



*La Tomba de Sennedjem a Deir-el-Medina*

<i>Ba</i>	Papir de Berlín, Ägyptische Museum 2
<i>Bb</i>	Papir de Berlín, Ägyptische Museum 1470
<i>Ca</i>	Papir de Mesemmeter
<i>Cb</i>	Lienzo de Tutmosis III
<i>Cc<sub>1</sub>, Cc<sub>2</sub></i>	Papir <i>Boulaq</i> 21-Papir Mariette Bd.III
<i>Da</i>	Papir de Dublín, Trinity College IV
<i>Ia</i>	Papir del Vaticà
<i>Ik</i>	Papir Busca
<i>La</i>	Papir de Leyden, Königl. Museum II
<i>Lc</i>	Papir de Leyden, Königl. Museum VI
<i>Le</i>	Papir de Leyden, Königl. Museum IV
<i>Pa</i>	Papir del Louvre III,1
<i>Pb</i>	Papir del Louvre III,93
<i>Pc</i>	Papir del Louvre III,89
<i>Pd</i>	Papir de Sutimes
<i>Pe</i>	Papir del Louvre III,36
<i>Pi</i>	Papir de Chonsumes
<i>Pf</i>	Papir del Louvre III,9
<i>Ta</i>	Tomba de Amenemha

A2.2 Llibre dels Morts a Budge, E.A. Wallis, *The Egyptian Book of Dead*:

Abreviatura

Document

*Ani*

Papir British Museum 10470

A2.3 Llibre dels Morts a Budge, E.A. Wallis, The Book of Dead:

<u>Abreviatura</u>	<u>Document</u>
<i>Nu</i>	Papir British Museum 10477
<i>Yuya</i>	Papir Davis

A2.4 Llibre dels Morts a Rachewiltz, B. de, El libro de los Muertos:

<u>Abreviatura</u>	<u>Document</u>
<i>Torí</i>	Papir de Torí

Símbols utilitzats en les traduccions dels textos de la tomba de Sennedjem:

{*paraula*} text esborrat o difícil de llegir i que hem interpretat

«*paraula*» paraula o text que no trobem en el nostre text però sí en d'altres versions i que afegim per fer més fàcil la lectura.

(*paraula*) conjunció o relació necessària per lligar paraules o frases

(...) text que continua en altres versions.